

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 27 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1984	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 189

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1498

Κύρωση Κτηνιατρικής Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυρούμεν και εκδίδομεν τον κατωτέρω υπό της Βουλής ψηφισθέντα νόμον:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος η Κτηνιατρική Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας που υπογράφτηκε στη Βουδαπέστη στις 25 Μαΐου 1983, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

VETERINARY AGREEMENT

between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hungarian People's Republic.

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hungarian People's Republic with the aim to facilitate the traffic of animals, raw materials and products of animal origin, as well as fodders and to prevent the danger to introduce infectious animal diseases into their countries by traffic, moreover, to develop cooperation on the field of veterinary science and practice, decided to make agreement with each other and came to an agreement as follows.

Article 1

1. The present Agreement determines the conditions under which the traffic of live animals, products of animal origin and fodder is possible between the two Contracting Countries.

2. If the transport of the goods listed in Paragraph 1 of this Article is carried out through the territory of one of the Contracting Countries and the goods.

a) are originating from a third country to be imported to one of the Contracting Countries, or

b) are originating from one of the Contracting Countries destined to a third country,

in the case of import and transit, respectively the domestic regulations of that Contracting Country are authoritative through the territory of which the transport is carried out.

Article 2

1. Goods specified in Paragraph 1, Article 1 originating from one of the Contracting Countries and destined for import to the other Contracting Country will be transported across specific frontier stations where they have to be subjected to veterinary control. The control mentioned may be carried out exclusively by veterinarians authorized for this by the concerned Veterinary Service of the Contracting Countries.

2. The Central Veterinary Services of the Contracting Countries enter into obligation to notify each other mutually from the frontier stations mentioned in Paragraph 1 of this Article as well as about any prospective change in this field.

Article 3

1. According to the present Agreement live animals are the following :

(a) bovines, sheep, goats,
(b) swine,
(c) solipeds/horses, donkeys, mules/,
(d) wild cloven-hoofed animals and solipeds,
(e) poultry, other birds and game birds,
(f) domesticated rabbit, hare and rabbit,
(g) fish and living fishery products/mussels, crayfish, snail etc./,
(h) honey-bees,
(i) cage- and singing-birds,
(j) dogs, cats,
(k) fur-bearing animals,
(l) animals for circus enterprises, zoological gardens.

2. According to the present Agreement products of animal origin are as follows :

a) products of animal origin fit for human consumption in raw or processed state originating from bovines, sheep, goats, swine, poultry and wild animals, furthermore, fish and fishery products, milk and dairy-products, eggs and egg-products, honey etc.

p) producfs of animal origin inadequate for human consumption - skins, hair, wool, horn, hoof, intestines, industrial fat etc.

3. According to the present Agreement fodders are any processed or raw products of plant or animal origin used for feeding animals.

Article 4

In case of the import of animals listed in Paragraph 1, Article 3 from one Contracting Country to the other, the animals have to be accompanied by a health and origin certificate, which should consist of one uniform sheet of paper, in which the following items should be indicated :

(a) —name and address of the animal's owner,
— name of the country from where the animals origin identifying the country, town or village,
— species of animals,
— number of animals,
— individual numbers of the imported animals or their other identifying marks, as listed under a,b,c, of Article 3.1.
— name and address of the consigner of the animals
— name and address of the consignee of the animals,
— place of destination of the animals.

The certificate mentioned must be issued on the day of loading of the animals and it should be written in the language of the exporting country and the importing country and in any other language.

(b) — that the animals recorded in the certificate prior to their transport were inspected by a veterinarian authorized to this and no clinical symptoms of any disease were detected on them;

— that the place of origin of the animals town or village/ and those areas through which they were transported, as well as the place of loading were free of infectious diseases communicable to the animals indicated in the certificate particularly of those mentioned in List A of the International Office of Epizootics.

— that the animals, named in the certificate, destined for breeding, reproduction or slaughter, were kept at least thirty (30) days in the town or village of origin, or at least six (6) months on the territory of the exporting country, in case of younger animals than those listed earlier, at least three (3) months;

— that the animals mentioned in the certificate were not sorted out within the frame work of a nation-wide program for eliminating any infectious animal disease;

— that the animals recorded in the certificate do not origin from such herds in which traffic restrictions were made because of some infectious animal disease incidence;

— that during their transport to the place of loading the animals specified in the certificate were not contacted with such animals from which they would have been contaminated by different diseases; moreover, that means used for transport and tethering of the animals were previously cleansed and disinfected according to the laws of the country of origin.

Article 5

In the case of animal species enumerated below, destined for immediate slaugther the health and origin certificate mentioned in Article 4 has to contain the followings :

(a) concerning cattle :

- that in the country of origin of the animals rinderpest, foot - and-mouth disease caused by exotic virus strains as well as contagious bovine- pleuro-pneumonia did not occur during the last 12 months ;

– that vaccination against the afore-cited diseases is not carried out in the country mentioned ;

– that the country and/or the area of origin, in 50 km radius is free from the blue tongue disease of sheep and the infectious vesicular stomatitis at least for 6 months ;

— that in the town or village of origin of the animals during the last 6 months, and within its surrounding zone covering a diameter of 30 kilometers during the last 3 months respectively, foot-and-mouth disease of classical type did not occur;

— that the animals aged four (4) months or older than this, prior to their transport were vaccinated against the classical virus strains of contagious foot-and-mouth disease at least twenty-one (21) days earlier but not later than 3 months with trivalent OAC/vaccine;

— that the population of origin of the animals was officially free from tuberculosis and brucellosis; moreover, that in the population of origin neither clinical nor post-mortem symptoms of enzootic leucosis were observed at none of the animals;

— that the animals aged 6 weeks at least or older than this, during the last 30 days prior to their loading were tested by intradermal tuberculin test using PPD tuberculin and the obtained results were genative;

— that the animals during the last 30 days prior to their loading were tested for brucellosis by sero-agglutination test and the obtained result of titer was lower than 30 IU/ml; or that the animals were negative with the Rose Bengal test and the complement fixation test was negative.

— that the animals do not indicate the symptoms of mastitis at the time of their loading;

— that three (3) days before consignment to the country of destination, at the analysis of milk the animals did not indicate the symptoms of mastitis and antibiotics were not found in the milk.

(b) Concerning sheep and goats.

— that in the territory of the Contracting Country of origin of the animals exotic foot-and-mouth disease, rinderpest, sheep pox, contagious ovine and caprine pleuropneumonia (PPLO), ovine and caprine contagious agalactia did not occur during the last 12 months;

— that in the territory of the Contracting Country no vaccination was performed against the abovementioned diseases, except ovine and caprine contagious agalactia;

— that the country and/or the area of origin in 50 Km radius is free from blue tongue disease of sheep at least for 6 months;

— that in the town or village of origin of the animals during the last 6 months, and in its environment with a diameter of 30 kilometers during the last 3 months foot-and-mouth disease did not occur;

— that the animals aged 4 months or older than this, prior to their transport were vaccinated against contagious foot-and-mouth disease at least 21 days earlier but not later than 3 months with trivalent inactivated OAC vaccine;

— that the animals come from herds free from brucellosis, ant at least 10 per cent of the animals during the last 30 days prior to their loading was examined for brucellosis by sero-agglutination test and the obtained result of titer was lower than 30 IU/ml; or that the result was negative with the Rose Bengal test. In the case of positive result no animal from the concerned livestock may be transported to the other Contracting Country.

(c) Concerning swine :

— that in the territory of the Contracting Country of animals' origin foot-and-mouth disease caused by exotic virus, African swine fever, swine vesicular disease (SVD), and Teschen-disease did not occur during the last 12 months:

— that in the territory of the Contracting Country no vaccination was performed against afore-cited diseases:

— that in the town or village of the animals' origin during the last 6 months and in its environment with a diameter of 30 kilometers during the last 3 months classical swine fever and classical foot-and-mouth disease did not occur;

— that the animals are originating from a population officially free of brucellosis and that during the last 30 days prior to their loading at least 10 per cent of the animals to be transported was examined by sero-agglutination test and the obtained result of titer was lower than 30 IU/ml; or that the result was negative with the Rose Bengal test. In the case of positive result no animal from the concerned livestock may be transported to the other Contracting Country.

(d) Concerning horses :

— that in the Contracting Country of animals' origin African horse plague and glanders/malleus/ did not occur during the last 12 months;

— that in the town or village of animals' origin during the last 6 months and in its environment with a diameter of 30 kilometers during the last 3 months dourine, infectious anemia of horses, epizootic encephalo-myelitis, infectious lymphovasculitis, infections adenitis (strangles) as well as scabies did not occur;

— that the animals were tested with the ophthalmic mallein test or the complement fixation test for malleus and the obtained result was negative;

— that the animals do not show any skin symptoms referring to scabies.

(e) Concerning poultry :

— that the animals are originating from such farms which are free of salmonellosis and New-Castle disease at least for 12 months;

— that in the environment with a diameter of 30 kilometers of the farm of the animals' origin New-Castle disease did not occur during the last 40 days.

Article 6

1. In the case of animals destined for further keeping and mentioned in Article 5, a health and origin certificate must be issued according to Article 4, and in addition to the date listed in Article 5 it has to contain also the following information :

(a) Concerning cattle :

— that the population of which the animals originate is free of diseases Parainfluenza - 3 caused by myxovirus and IBR-IPV, leptospirosis, vibriosis, trichomonadosis, paratuberculosis, Q-fever and ringworm (trichophytosis);

— that in cattle herds in the town or village of the animals' origin no enzootic bovine leucosis has occured for two years at least;

— that the animals originate from such herds where all cattle older than 12 months were subjected to examination for bovine leucosis by serological test twice

a year with an interval of 4 months at least and the obtained results were negative;

— that the animals were subjected to examination for bovine leucosis by serological test within 30 days before their transport to the Contracting Country and the obtained result was negative.

(b) Concerning bulls :

— that they were not vaccinated against IBR-IPV disease, and within 30 days before their loading for the country of destination the following tests were performed on them;

— microscopic examination of the flushing fluid of the bull's preputium for the detection of trichomonadosis;

— sero-agglutination tests for the following Leptospira sero-types;

Leptospira ichterohaemorragiae, Leptospira pomona, Leptospira Harljo, Leptospira Canicola, Leptospira Balium, Leptospira Autumnalis/ 1:200 dilution in the blood serum). The Agglutination has to be over 50%;

— microscopic and serological examination for paratuberculosis by complexment fixation test;

— examination for IBR-IPV with the aid of seroneutralization tests;

— examination for the blue tongue disease of sheep by complement fixation test, or by immunodiffusion or by other method.

— as regards brucellosis and leucosis, the examination methods and results mentioned in the previous paragraph can be applicable.

(c) Concerning swine.

— that the animals come from herd free from brucellosis were examined for brucellosis by serum agglutination and the obtained result was lower than 30 IU/ml and by complement fixation test and the obtained result was negative.

— that the animals were staying in the herd of origin at least thirty (30) days prior to their loading;

— that in the herd of origin leptospirosis, Aujeszky-disease and swine influenza were not observed during the last three (3) months prior to loading;

— that the herd of the animals' origin is officially free of swine fever;

— that the animals to be imported were not vaccinated against the classical swine fever, except of that case when the vaccination is expressly asked by the importing country.

(d) Concerning sheep and goats :

— that in the flock of origin and in its environment with a diameter of 30 kilometers Maedi-disease, epididymitis causes by Brucella ovis, abortion of infectious etiology, leptospirosis, paratuberculosis and pseudotuberculosis were not observed during the last 12 months;

— that in the flock of origin trichomonadosis and vibriosis were not observed during the last 12 months;

— that the rams and he-goats were tested for vibriosis by preputium flushing and sement examination, and the obtained results were negative.

— that the result of titer of the complement fixation test for brucellosis was negative.

(e) Concerning solipeds :

— that in the herd of origin viral abortion of mares, infectious equine metritis dourine and glanders did not occur during the last 12 months prior to the animals loading;

— that the animals older than 6 months were examined for the detection of infectious anemia of horses by Coggins immunodiffusion test during the last 30 days previous to their transport with negative result;

— that the animals were examined for dourine and brucellosis with negative results.

(f) Concerning poultry :

— that in the flock of origin avian cholera, fowl pox, leucosis, Marek's disease, unfectious avian encephalomyelitis, infectious hepatitis of ducks and turkeys, infectious respiratory diseases of poultry, particularly mycoplasmosis, infectious bronchitis, infectious laryngo-tracheitis, ornithosis and avian influenza did not occur during the last 12 months.

(g) Concerning dogs and cats :

— that in the town or village of the animals' origin and in its environment with a diameter of 20 kilometers respectively. rabies did not occur during the last three (3) months;

— that the animals older than 2 months were vaccinated against rabies with a vaccine approved by the state at least one month earlier but not later than twelve (12) months prior to the transport to the Contracting Country.

(h) Concerning domesticated rabbits, hares and rabbit :

— that in the town or village of the animals'origin and in the administrative area of their capture respectively, and within the surrounding zone covering a diameter of 50 kilometers, tularaemia and myxomatosis did not occur during the last six (6) months.

(i) Concerning game birds :

— that on the place of their capture New-Castle disease. avian cholera and salmonellosis were not diagnosed during the last thirty (30) days.

(j) Concerning animals destined for zoological gardens and game reserves :

— that they were kept on the place of their transportation for at least six (6) months and this place was under continuous veterinary inspection;

— that on their keeping place no infectious diseases communicable to the animal species listed in the certificates were diagnosed during the last three (3) months.

(j.a) Concerning parrots :

— that in the town or village of origin and in its environment with a diameter of 30 kilometers ornithosis (psittacosis) did not occur during the last twelve (12) months.

(j.b) Concerning animals of circus :

— that the animals are under continuous veterinary inspection and infectious animal dseases communicable to the animal species listed in the certificate were not diagnosed in the population during the last twelve (12) months.

(j.c.) Concerning honey-bees :

— that European foul brood / Histolysis infectiosa perniciosa larvarum/, American foul brod/Putrificatio polibacteritica larvarum/, nosematosis and varroatosis, Acaropis woodii infections, did not occur in the apiary and its environment with a diametere of 5 kilometers during the last twelve (12) months.

(j.d) Concerning fish, roe and fry/propagation materials:

— that in the colonies of origin and water springs erythrodermatitis caused by Aeromonas, viraemia vernalis ciprini carpioni (spring viraemia) caused by Rhabdovirus carpio, viral haemorrhagic septicaemia

of rainbow trout caused by Egtved virus and myxosoma cerebralis (whiling disease) did not occur during the last twelve (12) months;

— that the breeding stocks of origin are under continuous veterinary inspection.

2. The health and origin certificate prescribed in Article 4 of the present Agreement and enclosed to the semen of breeding animals has to contain also the followings :

— that the semen originates from animals under continuous veterinary inspection;

— that the animals producing the semen were free of any infectious diseases and any diseases of the reproductive organs at the time of collecting the semen;

— that the farm where the above-mentioned animals are kept, was free of any infectious diseases at the time of collecting the semen;

— that the semen will be exported without the danger of spreading infectious diseases.

For granting import licence of the semen and male animals destined for the production the importing Contracting Country may ask also the fulfilment of such complementary veterinary hygienic conditions which are not included in the present Agreement.

3. Eggs destined for hatching have to be provided with a health and origin certificate according to Article 4 of the present Agreement, which has to contain among others that the eggs originate from breeding stocks adequate to the conditions prescribed in Article 4, subparagraph «e» and subparagraph 1/f of this present Article 6; moreover, that the eggs were subjected to disinfection with formalin following their collection for export.

Article 7

1. The health and origin certificate mentioned in Articles 4, 5 and 6. of the present Agreement has to be issued by a veterinarian officially authorized to this.

2. The health and origin certificate is valid for ten (10) days commencing on the day of loading for transport to the Contracting Country of destination.

3. Each breeding cattle, breeding horse, breeding swine, breeding sheep and breeding goat has to be supplied with individual health and origin certificate.

In other cases, supposing that the animals to be transported are of the same species originating from the same town of village, belong to the same consigner and are transported to the same consignee, the certificate can be issued for each railway wagon, lorry, ship or aircraft consignment.

4. If death was observed or emergency slaughter was carried out during the transport or at the arrival to the veterinary hygienic frontier station of the Contracting Country of destination, then the cadaver of dead animal or the carcase of emergency slaughtered animal has to be examined by a state veterinarian. The diagnosis of the veterinaria has to be recorded in the accompanying certificate of the dead or emergency slaughtered animal both in language of the receiving Contracting Country and in Latin.

Meat of emergency slaughtered animals fit for human consumption has to be subjected to a proceeding under regulations for emergency slaughters in the receiving Contracting Country.

Carcase of dead animals and that of emergency staughtered animals found inadequate for human consumption must be destroyed at the place of arrival under the inspection of a state veterinarian.

Article 8

1. If any disease named in Article 5. and 6. of the present Agreement is diagnosed on the arriving animals by the veterinary organs of the importing Contracting Country, they are empowered to take all necessary measures prescribed in laws of the Country.

The Central Veterinary Service of the importing Contracting Country has to inform the Central Veterinary Service of the Contracting Country having exported the animals about the measures taken because of the above-mentioned reasons by telephone, cable or telex without delay.

Minutes have to be drawn up in two (2) copies, containing details of the disease diagnosed, the method of diagnosis, the number of animals concerned and the veterinary hygienic administrative measures taken etc. One of the minutes has to be forwarded by mail to the Central Veterinary Service of the exporting Contracting Country.

2. At the request of any of the Contracting Countries the leaders of the Countries' Central Veterinary Services or their representatives will meet to discuss the veterinary hygienic problems arisen and to decisde on the necessary measures.

Article 9

For the permission of the import of products of anima origin fit for human consumption from one Contracting Country to the other Contracting Country according to Article 3, subparagraph 2/a of the present Agreement, a health and origin certificate is needed issued by a state veterinarian officially authorized to this in terms of Article 4 of the present Agreement, in which the followings have to be certified :

1. Concerning meat, upholding statements in the 2. Paragraph of this Article :

a) that the meat originates from such animals which were kept on the territory of the exporting Contracting Country at least three (3) months prior to their slaughter, or in case of animals younger than three (3) months of age since their birth;

b) that the afore-cited animals originate from areas free of infectious diseases;

c) regarding specifically the meat of ruminants and pork :

— that the areas of origin are free of rinderpest, exotic foot-and-mouth disease, African swine fever and Teschen-disease for twelve (12) months at least;

— that the meat originates from such animals, which were not vaccined against the above-mentioned diseases;

— that the town or village of origin of the animals slaughtered, the abattoir or processing plant, and their environment with a diameter of 30 kilometers were free of classical foot-and-mouth disease during the last three (3) months;

d) that the slaughter of animals was carried out in abattoir sanctioned for export by the concerned veterinary hygienic authorities, and supplied with an approval number;

e) that the processing was performed in a plant authorized for export;

f) date of the animals' slaughter, or-in case of chilled meat-the day of freezing;

g) that the abattoir and the processing plants are under continuous veterinary inspection;

h) that the animals were examined by a veterinarian before and after slaughter and they were found healthy;

i) that the meat of animals is unconditionally fit for human consumption;

j) that the meat does not contain such quantities of materials with oestrogenic and thyreostatic effect, antibiotics, materials containing antimony, pesticides and residues of these which may be dangerous to human health;

k) that the processing of meat and production of meat products were performed according to the requirements of food hygiene;

l) that the meat was not treated with ionising or ultraviolet rays;

m) that the meat was not produced from such animals which were treated with renderizers and other materials influencing the composition, perceptible characteristics and physical state of the meat.

2. Importation of beef, pork, mutton and goat-meat into Greece may be carried out under the following additional conditions:

a) meat consignments have to be supplied with two (2) certificates: health certificate and another document certifying that the meat is adequate for human consumption;

b) importation of meat in form of entire slaughtered animals, in the case of cattle possibly divided into halves or quarters is permissible on condition that these parts have to be originated from the entire animal;

c) as regards the other hygienic conditions and specifications for meat cut into smaller parts than one fourth of the carcase, moreover the proceeding for marking, stamping, packaging, storage, transport etc., the legitimate regulations of the importing Contracting Country are authoritative.

3. Concerning meat products (sausages) tinned meat:

a) that they were prepared from meat complying entirely with the conditions described in Paragraph 1 of this Article;

b) that they do not contain harmful, foreign substances being dangerous to human health, particularly presentatives and conservative substances and that such substances were not used during the processing;

c) that they are marketing in the same composition and packaging in the country of origin as well.

4. Concerning fat for consumption:

a) that it was obtained from such animals which satisfied the requirements described in Paragraph 1 of this Article and which were slaughtered in accordance with the same regulations;

b) that it does not contain preservatives and conservative substances.

5. Concerning hen eggs:

a) that they are fit for human consumption;

b) that they are produced in populations free of infectious diseases, particularly salmonellosis.

6. Concerning poultry/chickens:

a) that they are completely fit for human consumption;

b) that the day of slaughter or freezing is indicated;

c) that the farms of origin and the abattoirs where they were slaughtered, moreover the conditions of slaughter, processing and packaging are in compliance with the veterinary and food hygienic requirements of the importing Contracting Country.

7. Concerning fish:

a) that it is unreservedly fit for human consumption;

b) that it does not contain such quantities of materials with oestrogenic and thyreostatic effect, antibiotics, materials containing antimony and pesticides which may be dangerous to human health.

8. Concerning honey:

a) that it was produced in such apiary which was free of the diseases listed in subparagraph j/c of Paragraph 1, Article 6;

b) that during the examination it proved to be unconditionally fit for human consumption;

c) that it is free of pathogenic micro-organisms, i.e the pathogens of American foul brood and nosematosis, and it does not contain substances harmful for health of the consumers.

9. The importing country has the right to issue a certificate with less requirements that the above.

10. Regarding beef, goat, mutton and pork meat and all the other goods listed in Article 9 the type of certificates accompanying them, during the import into one of the Contracting Country will be sent in time by the importing country based on the request of the exporters.

Article 10

1. Following the ratification of the present Agreement the Contracting Countries will exchange between themselves within thirty (30) days:

a) the list of the abattoirs and processing plants authorized for export as well as their veterinary approval numbers. Any changes concerning the data of the list mentioned have to be communicated to each other without delay;

b) the list of the veterinary hygienic frontier stations according to Paragraph 2, Article 2. Requirements which must be satisfied by the abattoirs and processing plants indicated in the lists according to Paragraph 1/a of the present Article, will be specified by the Cenral Veterinary Service of the importing Contracting Country.

Article 11.

Exchange of the followings is prohibited between the two Contracting Countries:

1. Meat of such animals which suffered traumatic injuries shortly before slaughter and distortion or other lesions, respectively-supposing that it can be supported also by laboratory examination that the meat became inadequate for human consumption as a result of the above-mentioned cause, or it is dangerous to human health.

2. Muscular fragments, fat and other tissues coming from the cutting and boning of meats (trimmings) and those adhered to the bones, furthermore muscles and other tissues of the head, except the tongue.

3. Fresh meat originating from boars, cryptorchid boars or hermaphrodite hogs.

4. Meat of animals slaughtered as too young before healing of the umbilicus.

5. The blood in general.

6. Minced or similarly treated meat.

7. Fresh meat of such animals at which tuberculosis was diagnosed in any form or the obtained result with intradermal tubercullin test was positive.

8. Fresh meat of such animals at which after slaughter any form of tuberculosis, one or more living or dead echinococcus or-in the case of pork— trichinellosis was detected.

Article 12

1. In case of import of onedible products of animal

origin as indicated in Paragraph 2/b, Article 3 of the present Agreement, a health and origin certificate has to be enclosed to these products, in which the followings have to be certified :

a) — name of country of origin of the products,
— name of the product,
— quantity of the product,
— name and address of the consigner of the product,
— name and address of the consignee of the procduct,
— place of destination of the product;

b) that the product originates from such animals which satisfy the provisions prescribed in subparagraphs 1/b, c, d, g, h of Article 9 of the present Agreement;

c) in the case of skin, hair and wool that these products were examined for anthrax and the result was negative.

Article 13

1. In the case of importations of fodder the enclosed health and origin certificate has to testify the followings:

a) in case of fodder of plant origin (grains, hay, fruits, extracted groats etc.) :
— that they were grown on an area covering a diameter of 30 kilometers where anthrax or foot-and-mouth diseases did not occur for at least three (3) months;
— that the fodder is free of harmful quantity of fungi and toxin of fungi;

b) in case of fodder of animal origin/meat meal, fish meal etc./ :
— that it was subjected to heat-treatment for sterilization;
— that following the heat-treatment, prior to transport bacteriological tests were performed and the fodder was found to be free of pathogen micro-organisms particularly of salmonellae harmful for man and animal.

Article 14

1. The Central Veterinary Services of the Contracting Countries systematically, but at least once in a month will send reports to each other about the situation of infectious diseases in their countries. In case of written request they will inform each other about other animal diseases as well.

2. The Central Veterinary Services of the Contracting Countries will immediately inform each other by telephone, cable or telex if any of the diseases recorded in List A of the International Office of Epizooties (OIE) is observed in their countries.

3. Information given according to the above has to contain the followings :

— number and name of towns and villages where the disease has broken out,
— number of stocks infected,
— animal species concerned by the disease,
— veterinary hygienic and other measures taken for control of the disease,
— course of the epizooty,
— in case of foot-and-mouth disease the type of the virus.

Article 15

1. The Central Veterinary Services of the Contracting Countries will directly discuss every problem arising in connection with the accomplishment of the present Agreement.

2. The Contracting Countries agree that :

a) specialists should be mutually sent to each other's countries in matters connected with the accomplishment of the present Agreement as well as to clarify any other questions originating from the veterinary hygienic cooperation between the two countries, moreover for the exchange of viewpoints and opinions.

b) veterinary hygienic researchers and institutions producing diagnostic and biological products, within the exchange of information should also cooperate by sending veterinarian experts mutually to study the results achieved in the field of veterinary science, health protection of animals and veterinary activities connected with public health.

Article 16

The Contracting Countries agree that the present Agreement can be extended also to other diseases not mentioned previously if they involve mutual danger.

Article 17

The present Agreement will come into force on the day of exchanging the notes that confirm the ratification.

The Agreement will be effective for five (5) years and its force will be automatically extended for further five (5) years until it is terminated by one of the Contracting Countries at least one year prior to the expiry of its validity.

Article 18.

Provisions of the present Agreement does not concern the rights and obligations deriving from the international Conventions and Agreements concluded earlier by the Contracting Countries.

In witness whereof the undersigned, duly authorised hereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate in Budapest, this day of 25th of May 1983, in the English language, both texts being equally authentic.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Hungarian People's Republic
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	LASZLO POPOCSI

ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας.

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας με σκοπό να διευκολύνουν τη μεταφορά ζώων, πρώτων υλών, προϊόντων ζωϊκής προέλευσης και ζωοτροφών, να αποφύγουν τον κίνδυνο εισαγωγής στις χώρες τους λοιμωδών ασθενειών ζώων και για να αναπτύξουν συνεργασία στο πεδίο της κτηνιατρικής επιστήμης και στην εφαρμογή αυτής, αποφάσισαν να συνάψουν μεταξύ τους την ακόλουθη Συμφωνία.

. Άρθρο 1.

1. Η παρούσα Συμφωνία ορίζει τους όρους σύμφωνα με τους οποίους θα πρέπει να γίνεται η μεταφορά ζωντανών ζώων, προϊόντων ζωϊκής προέλευσης και ζωοτροφών μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Χωρών.

2. Εάν η μεταφορά των προϊόντων τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού γίνεται μέσω της εδαφικής περιοχής μίας των Συμβαλλόμενων Χωρών και τα προϊόντα

α) προέρχονται από μία τρίτη χώρα με προορισμό την εισαγωγή τους σε μία από τις Συμβαλλόμενες Χώρες ή

β) προέρχονται από μία από τις Συμβαλλόμενες Χώρες με προορισμό μία τρίτη χώρα,

στην περίπτωση εισαγωγής και διαμετακόμισης αντιστοίχως ισχύουν οι κανονισμοί της Συμβαλλόμενης Χώρας μέσω της οποίας γίνεται η μεταφορά.

'Αρθρο 2.

1. Προϊόντα τα οποία καθορίζονται στην παράγραφο 1 άρθρο 1, προερχόμενα από μία από τις Συμβαλλόμενες Χώρες με προορισμό την εισαγωγή τους στην άλλη Συμβαλλόμενη Χώρα, θα μεταφέρονται μέσω ειδικών μεθοριακών σταθμών όπου θα πρέπει να υποβάλλονται σε κτηνιατρικό έλεγχο. Ο έλεγχος αυτός θα πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από κτηνίατρους οι οποίοι έχουν εξουσιοδοτηθεί για το σκοπό αυτόν από την αρμόδια κτηνιατρική υπηρεσία των Συμβαλλόμενων Χωρών.

2. Οι κεντρικές κτηνιατρικές υπηρεσίες των Συμβαλλόμενων Χωρών αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ειδοποιεί η μία την άλλη, από τους μεθοριακούς σταθμούς οι οποίοι αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, καθώς επίσης και για οποιαδήποτε προσδοκώμενη αλλαγή.

'Αρθρο 3.

1. Σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία στα ζωντανά ζώα περιλαμβάνονται τα κάτωθι:

α) βόδια, πρόβατα, κατσίκες,
β) χοίροι,
γ) SOLIPEDS/άλογα, όνοι, ημίονοι,
δ) άγρια ζώα φέροντα οπλή και SOLIPEDS,
ε) πουλερικά, άλλα πτηνά και κυνηγετικά πτηνά,
στ) κατοικίδια κουνέλια, λαγοί και κουνέλια,
ζ) ψάρια και ζωντανά ιχθυοπροϊόντα/μύδια, καραβίδες, σαλιγκάρια κ.λπ.,
η) μέλισσες,
θ) πτηνά σε κλουβί και ωδικά πτηνά,
ι) σκύλοι, γάτες,
κ) ζώα παραγωγής γούνας,
λ) ζώα τσίρκου και ζωολογικών κήπων.

2. Σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία στα προϊόντα ζωϊκής προέλευσης περιλαμβάνονται τα κάτωθι:

α) προϊόντα ζωϊκής προέλευσης κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση σε ακατέργαστη ή κατεργασμένη μορφή προερχόμενα από βόδια, πρόβατα, κατσίκια, χοίρους, πουλερικά και άγρια ζώα ως επίσης ψάρια και ιχθυοπροϊόντα, γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα, αυγά και προϊόντα αυτών, μέλι κ.λπ.

β) προϊόντα ζωϊκής προέλευσης ακατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση - δέρματα, μαλλιά, μαλλί, κέρατα, οπλές, έντερα, βιομηχανικό λίπος κ.λπ.

3. Σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία στις ζωοτροφές περιλαμβάνονται οποιαδήποτε κατεργασμένα ή ακατέργαστα προϊόντα φυτικής ή ζωϊκής προέλευσης τα οποία χρησιμοποιούνται για τροφές των ζώων.

'Αρθρο 4.

Σε περίπτωση εισαγωγής ζώων τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 3 από τη μία Συμβαλλόμενη Χώρα στην άλλη, θα πρέπει τα ζώα να συνοδεύονται από ένα πιστοποιητικό υγείας και προέλευσης, τα οποία θα αποτελούνται από μία σελίδα στην οποία να αναφέρονται τα κάτωθι στοιχεία:

α) —όνομα και διεύθυνση του κατόχου του ζώου,

—όνομα της χώρας προέλευσης των ζώων, προσδιορίζοντας την επαρχία, την πόλη ή το χωριό.
—είδη των ζώων,
—αριθμός των ζώων,
—ατομικοί αριθμοί των εισαγόμενων ζώων ή άλλα χαρακτηριστικά τους σημεία όπως αναφέρονται στο α, β, γ του άρθρου 3.1,
—όνομα και διεύθυνση του αποστολέα των ζώων,
—όνομα και διεύθυνση του παραλήπτη των ζώων,
—τόπος προορισμού των ζώων.

Το προαναφερθέν πιστοποιητικό πρέπει να εκδοθεί την ημέρα φόρτωσης των ζώων και να είναι γραμμένο στη γλώσσα της εξάγουσας χώρας και στη γλώσσα της εισάγουσας χώρας και σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα.

β) —ότι τα ζώα τα οποία αναφέρονται στο πιστοποιητικό έχουν εξετασθεί πριν από τη μεταφορά τους από κτηνίατρο ειδικά εξουσιοδοτημένο και δεν έχουν εντοπισθεί σ' αυτά κλινικά συμπτώματα οποιασδήποτε ασθένειας·

—ότι ο τόπος προέλευσης των ζώων (πόλις ή χωριό) και οι περιοχές μέσω των οποίων έχει γίνει η μεταφορά τους ως επίσης και ο τόπος φόρτωσης ήταν απαλλαγμένα από λοιμώδεις ασθένειες μεταδοτικές στα ζώα τα οποία αναφέρονται στο πιστοποιητικό, ειδικά από εκείνες που είναι καταχωρημένες στον Κατάλογο Α της Διεθνούς Υπηρεσίας Επιδημιών·

—ότι τα ζώα τα οποία αναφέρονται στο πιστοποιητικό, με προορισμό την ανατροφή τους, την αναπαραγωγή ή τη σφαγή τους έχουν παραμείνει 30 τουλάχιστον ημέρες στην πόλη ή το χωριό προέλευσης ή 6 τουλάχιστον μήνες στο έδαφος της εξάγουσας χώρας σε περίπτωση νεώτερων ζώων από εκείνα που έχουν αναφερθεί παραπάνω, τρεις (3) τουλάχιστο μήνες·

—ότι τα ζώα τα οποία αναφέρονται στο πιστοποιητικό δεν έχουν επιλεχθεί στα πλαίσια ενός εθνικού προγράμματος για την αποτροπή οποιασδήποτε λοιμώδους ασθένειας·

—ότι τα ζώα τα οποία αναφέρονται στο πιστοποιητικό δεν προέρχονται από κοπάδια στα οποία έχουν τεθεί περιορισμοί μεταφοράς, εξαιτίας κάποιας λοιμώδους ζωϊκής ασθένειας·

—ότι κατά τη διάρκεια της μεταφοράς τους στον τόπο φόρτωσης τα ζώα τα οποία αναφέρονται στο πιστοποιητικό δεν έχουν έλθει σε επαφή με ζώα από τα οποία θα μπορούσαν να έχουν μολυνθεί με διάφορες ασθένειες· επίσης ότι τα μέσα τα οποία έχουν χρησιμοποιηθεί για τη μεταφορά τους και το δέσιμο των ζώων έχουν προηγουμένως καθαρισθεί και απολυμανθεί σύμφωνα με τους νόμους της χώρας προέλευσης.

'Αρθρο 5.

Σε περίπτωση ζώων που απαριθμούνται κατωτέρω και με προορισμό την άμεση σφαγή τους, θα πρέπει το πιστοποιητικό υγείας και προέλευσης, το οποίο αναφέρεται στο άρθρο 4, να περιέχει τα ακόλουθα:

α) 'Οσον αφορά τα βοοειδή:

—ότι δεν έχει παρουσιασθεί στη χώρα προέλευσης των ζώων κατά τη διάρκεια των δώδεκα τελευταίων μηνών πανώλη των βοοειδών (RINDERPEST), αφθώδης πυρετός ή επιδημική στοματίτις, που έχει προκληθεί από διάφορα εξωτικά στελέχη ιών, ως επίσης και μεταδοτική πλευροπνευμονία των βοοειδών·

—ότι δεν γίνεται εμβολιασμός κατά των προαναφερθεισών ασθενειών στην προαναφερθείσα χώρα·

—ότι δεν έχει παρουσιασθεί επί έξη τουλάχιστο μήνες στην περιοχή προέλευσης και σε ακτίνα 50 χλμ. νόσος της κυανής γλώσσας των προβάτων (BLUE TONGUE DISEASE OF SHEEP) και φυσαλιδώδης επιδημική στοματίτις (INFECTIOUS VESICULAR STOMATITIS)·

—ότι δεν έχει παρουσιασθεί κατά τη διάρκεια των έξη τελευταίων μηνών στην πόλη ή το χωριό ή στη χώρα προέλευσης των ζώων, στη δε πέριξ περιοχή σε διάμετρο 30 χλμ. κατά τη διάρκεια των τριών τελευταίων μηνών αφθώδης πυρετός ή επιδημική στοματίτις κλασικού τύπου·

—ότι τα ζώα ηλικίας 4 μηνών και άνω έχουν πριν από τη μεταφορά τους εμβολιασθεί κατά των κλασικών μορφών επιδημικής στοματίτιδας με τριδύναμο εμβόλιο τουλάχιστον πριν απο είκοσι μία μέρες, αλλά όχι αργότερα απο τρεις μήνες·

—ότι ο πληθυσμός καταγωγής των ζώων ήταν επίσημα απαλλαγμένος από φυματίωση και βρουκέλωση· επίσης ότι

δεν έχουν παρουσιασθεί στον πληθυσμό καταγωγής κλινικά ή μεταθανάτια συμπτώματα ενζωοτικής λεύκωσης σε κανένα από τα ζώα·

—ότι τα ζώα ηλικίας 6 τουλάχιστον εβδομάδων και άνω, κατά τη διάρκεια των 30 τελευταίων ημερών πριν από τη φόρτωσή τους έχουν εξετασθεί με ενδοδερμικό τεστ φυματίνης (INTRADERNAL TUBERCLIN TEST) χρησιμοποιώντας φυταμίνη PPD και τα αποτελέσματα ήταν αρνητικά·

—ότι τα ζώα κατά τη διάρκεια των 30 τελευταίων ημερών πριν από τη φόρτωσή τους έχουν εξετασθεί για βουκέλωση με το τεστ ορροσυγκόλλησης (SERO — AGGLUTINATION TEST) και ο τίτλος συγκόλλησης (η μεγαλύτερη αραίωση του ορρού η οποία προκαλεί τη συγκόλληση των βακτηριδίων) ήταν μικρότερος από 30 IU/ML· ή ότι τα ζώα έδειξαν αρνητικά αποτελέσματα στη δοκιμασία ROSE — BENGAL και στη δοκιμασία σύνδεσης του συμπληρώματος (COMPLEMENT FIXATION TEST)·

—ότι τα ζώα δεν έδειξαν συμπτώματα μαστίτιδας κατά την ημέρα της φόρτωσής τους·

—ότι τρεις (3) ημέρες πριν από την αποστολή τους στη χώρα προορισμού η ανάλυση του γάλακτος των ζώων δεν έδειξε συμπτώματα μαστίτιδας και δεν υπήρχαν στο γάλα ίχνη αντιβιοτικού.

β) Όσον αφορά τα πρόβατα και τις κατσίκες:

— ότι στο έδαφος της Συμβαλλόμενης Χώρας προέλευσης των ζώων δεν έχει παρουσιασθεί κατά τη διάρκεια των δώδεκα τελευταίων μηνών επιδημική στοματίτις, πανώλη βοοειδών (RINDERPEST), ευλογιά προβάτων (SHEEP POX), αίγειος και προβάτειος πλευροπνευμονία (PPLO) και αίγειος και προβάτειος επιδημική αγαλακτία·

—ότι δεν έχει γίνει στο έδαφος της Συμβαλλόμενης Χώρας εμβολιασμός κατά των προαναφερθεισών ασθενειών, εκτός κατά της προβατείου και αιγείου επιδημικής αγαλακτίας (OVINE AND CAPRINE CONTAGIOUS AGALACTIA)·

—ότι στη χώρα και/ή στην περιοχή προέλευσης και σε ακτίνα 50 χλμ. δεν έχει παρουσιασθεί επί έξη τουλάχιστο μήνες η νόσος της κυανής γλώσσας των προβάτων (BLUE TONGUE DISEASE OF SHEEP)·

— ότι δεν έχει παρουσιασθεί στην πόλη ή στο χωριό προέλευσης των ζώων κατά τη διάρκεια των τελευταίων έξη μηνών και στην πέριξ περιοχή σε διάμετρο 30 χλμ. κατά τη διάρκεια των τριών τελευταίων μηνών επιδημική στοματίτις·

—ότι τα ζώα ηλικίας 4 μηνών και άνω έχουν εμβολιασθεί, 21 μέρες τουλάχιστον πριν από τη μεταφορά τους αλλά όχι αργότερα από 3 μήνες, κατά της επιδημικής στοματίτιδας με τριδύναμο αδρανοποιηθέν εμβόλιο OAC·

— ότι τα ζώα προέρχονται από κοπάδια τα οποία δεν έχουν προσβληθεί από βουκέλωση και ότι 10% τουλάχιστον των ζώων έχουν κατά τη διάρκεια των 30 τελευταίων ημερών πριν από τη φόρτωσή τους εξετασθεί για βουκέλωση με τέστ ορροσυγκόλλησης (SERO — AGGLUTINATION TEST), όπου ο τίτλος συγκόλλησης ήταν μικρότερος από 30 IU/ML· ή ότι το αποτέλεσμα με τη δοκιμασία ROSE — BENGAL ήταν αρνητικό. Σε περίπτωση που τα αποτελέσματα είναι θετικά δεν επιτρέπεται να μεταφερθεί κανένα από τα ζώα αυτά στην άλλη Συμβαλλομένη Χώρα.

γ) Όσον αφορά τους χοίρους:

— ότι στο έδαφος της Συμβαλλόμενης Χώρας προέλευσης των ζώων δεν έχει παρουσιασθεί κατά τη διάρκεια των δώδεκα τελευταίων μηνών επιδημική στοματίτις, η οποία έχει προκληθεί από εξωτικά στελέχη ιών, πυρετός των χοίρων (AFRICAN SWINE FEVER), φυσαλιδώδης νόσος των χοίρων (SWINE VESICULAN DISEASE)/SVD/και εγκεφαλίτις από ιούς η οποία προσβάλλει τους χοίρους (TESCHIEN DISEASE·

— ότι δεν έχει γίνει στο έδαφος της Συμβαλλόμενης Χώρας εμβολιασμός κατά των προαναφερθεισών ασθενειών·

— ότι δεν έχει παρουσιασθεί στην πόλη ή στο χωριό προέλευσης των ζώων κατά τη διάρκεια των 6 τελευταίων μηνών και στην πέριξ περιοχή σε διάμετρο 30 χλμ. κατά τη διάρκεια των τριών τελευταίων μηνών κλασικός πυρετός χοίρων και κλασική επιδημική στοματίτις·

— ότι τα ζώα προέρχονται από πληθυσμό ο οποίος έχει επισήμως αναγνωρισθεί ότι είναι απαλλαγμένος από βουκέλωση και ότι κατά τη διάρκεια των 30 τελευταίων ημερών πριν από τη φόρτωσή τους έχουν εξετασθεί τουλάχιστο 10% των ζώων που πρόκειται να μεταφερθούν με δοκιμασία ορροσυγκόλλησης (SERO — AGGLUTINATION TEST), όπου ο τίτλος συγκόλλησης ήταν μικρότερος από 30 IU/ML ή ότι το αποτέλεσμα της δοκιμασίας ROSE — BENGAL ήταν αρνητικό. Σε περίπτωση που τα αποτελέσματα είναι θετικά δεν επιτρέπεται να μεταφερθεί κανένα από τα ζώα αυτά στην άλλη Συμβαλλομένη Χώρα.

δ) Όσον αφορά τα άλογα:

—ότι δεν έχει παρουσιασθεί κατά τη διάρκεια των δώδεκα τελευταίων μηνών στη Συμβαλλόμενη Χώρα προέλευσης των ζώων πανώλη των αλόγων (AFRICAN HORSE PLAGUE) και μάλις·

— ότι στην πόλη ή το χωριό προέλευσης των ζώων δεν έχει παρουσιασθεί κατά τη διάρκεια των έξη τελευταίων μηνών και στην πέριξ περιοχή, σε διάμετρο 30 χιλιομέτρων, κατά τη διάρκεια των τριών τελευταίων μηνών, σύφιλις των ίππων (DOURINE), λοιμώδης αναιμία των ίππων (INFECTIOUS ANEMIA OF HORSES), επιζωοτική εγκεφαλονωτιαία μηνιγγίτις, λοιμώδης λεμφαγγειίτις, λοιμώδης αδενίτις (στραγγάλη), ως επίσης ψώρα.

— ότι τα ζώα έχουν εξετασθεί με το οφθαλμικό τέστ μαλεΐνης (OPHTHALMIO MALLEIN TEST) ή με τη δοκιμασία σύνδεσης του συμπληρώματος (COMPLEMENT FIXATION TEST) για μάλη και το αποτέλεσμα ήταν αρνητικό·

— ότι τα ζώα δεν δείχνουν κανένα δερματικό σύμπτωμα σχετικό με ψώρα.

ε) Όσον αφορά τα πουλερικά:

—ότι τα ζώα προέρχονται από αγροκτήματα απαλλαγμένα από σαλμονέλλα και από νόσο NEWCASTLE (νόσος των ορνίθων χαρακτηριζόμενη από πνευμονία και εγκεφαλομυελίτιδα) επί δώδεκα τουλάχιστο μήνες·

— ότι γύρω από το αγρόκτημα προέλευσης των ζώων και σε διάμετρο 30 χιλιομέτρων δεν έχει παρουσιασθεί κατά τη διάρκεια των 40 τελευταίων ημερών νόσος NEWCASTLE.

Άρθρο 6.

1. Για τα ζώα με προορισμό την περαιτέρω φύλαξη, και τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 5, θα πρέπει να εκδοθεί ένα πιστοποιητικό υγείας και προέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 4· αυτό πρέπει να περιλαμβάνει εκτός από τα στοιχεία τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 5 τις κάτωθι πληροφορίες:

α) Όσον αφορά τα βοοειδή:

— ότι ο πληθυσμός της χώρας προέλευσης των ζώων είναι απαλλαγμένος από τις εξής νόσους: PARAINFLUENZA —3 η οποία προκαλείται από μυξοϊό (MYXOVIRUS) και ILR—IPV, λεπτοσπείρωση, χολέρα (VIBRIOSIS), τριχομονάδωση, παραφυματίωση, πυρετό Q και τριχοφυτία/τριχοφύτωση·

— ότι δεν έχει παρουσιασθεί στα κοπάδια βοοειδών στην πόλη ή στο χωριό προέλευσης των ζώων ενζωοτική βόειος λεύκωση επί δύο τουλάχιστο χρόνια·

— ότι τα ζώα προέρχονται από κοπάδια όπου όλα τα βόδια ηλικίας άνω των 12 μηνών έχουν υποβληθεί σε εξέταση για βόειο λεύκωση με ορρολογικές δοκιμασίες δύο φορές το

χρόνο σε διάστημα τουλάχιστον 4 μηνών και τα αποτελέσματα ήταν αρνητικά·

—ότι τα ζώα έχουν υποβληθεί σε εξέταση για βόειο λεύκωση με ορρολογικά τεστ σε διάστημα όχι μεγαλύτερο των 30 ημερών πριν από τη μεταφορά τους στη Συμβαλλόμενη Χώρα και τα αποτελέσματα ήταν αρνητικά.

β) Όσον αφορά τους ταύρους.

—ότι δεν έχουν εμβολιασθεί κατά της νόσου IBR—IPV και ότι 30 μέρες πριν από τη φόρτωσή τους στη χώρα προορισμού έχουν γίνει οι κάτωθι δοκιμασίες:

—μικροσκοπική εξέταση του εκρρεόμενου από την πόσθη του ταύρου υγρού για την εντόπιση της τριχομονάδωσης.

—δοκιμασίες ορροσυγκόλλησης για τα κάτωθι είδη λεπτοσπειρών: λεπτοσπείρα η ικτεροαιμορραγική, λεπτοσπείρα POMONA, λεπτοσπείρα HARDJO, λεπτοσπείρα η του κυνός, λεπτοσπείρα BALIUM. λεπτοσπείρα η φθινοπωρινή (L. AUTOMNALIS)/αραίωση ορρού αίματος 1:200. Η συγκόλληση πρέπει να γίνει σε αραίωση άνω του 50%·

—μικροσκοπική και ορρολογική εξέταση για παραφυματίωση με δοκιμασία σύνδεσης του συμπληρώματος (COMPLEMENT FIXATION TEST)·

—εξέταση για IBR—IPV με τη βοήθεια της δοκιμασίας ορρο - εξουδετέρωσης (SERONEUTRALIZATION TEST)·

—εξέταση για τη νόσο της κυανής γλώσσας των προβάτων (BLUE TONGUE DISEASE OF SHEEP) με τη δοκιμασία σύνδεσης του συμπληρώματος (COMPLEMENT FIXATION TEST) ή με ανοσοδιάχυση (IMMUNODIFFUSION) ή με κάποια άλλη μέθοδο·

—όσον αφορά τη βουκέλωση και τη λεύκωση, μπορούν να εφαρμοσθούν οι εξεταστικές μέθοδοι και τα αποτελέσματα της προηγούμενης παραγράφου.

γ) Όσον αφορά τους χοίρους:

—ότι τα ζώα προέρχονται από κοπάδια απαλλαγμένα από βουκέλωση και ότι έχουν εξετασθεί για βουκέλωση με τη δοκιμασία ορροσυγκόλλησης (SERUM - AGGLUTINATION) και η αραίωση του ορρού ήταν μικρότερη των 30 IU/ML και με δοκιμασία σύνδεσης του συμπληρώματος (COMPLEMENT FIXATION TEST) και το αποτέλεσμα ήταν αρνητικό·

—ότι τα ζώα έχουν παραμείνει στο κοπάδι επί 30 μέρες πριν από τη φόρτωσή τους·

—ότι δεν έχει παρατηρηθεί στο κοπάδι προέλευσης κατά τη διάρκεια των τριών τελευταίων μηνών, πριν από τη φόρτωσή τους, λεπτοσπείρωση, ψευτολύσσα (AUJESZKY DISEASE) ή γρίππη των χοίρων (SWINE INFLUENZA)·

—ότι το κοπάδι προέλευσης των ζώων έχει επίσημα αναγνωρισθεί απαλλαγμένο από πυρετό των χοίρων (SWINE FEVER)·

—ότι τα προς εισαγωγή ζώα δεν έχουν εμβολιασθεί κατά του κλασικού πυρετού των χοίρων εκτός από την περίπτωση που ο εμβολιασμός έχει ζητηθεί επειγόντως από τη χώρα εισαγωγής.

δ) Όσον αφορά τα πρόβατα και τα κατσίκια:

—ότι δεν έχει παρουσιασθεί στο κοπάδι προέλευσης και στην πέριξ περιοχή σε διάμετρο 30 χλμ. κατά τη διάρκεια των 12 τελευταίων μηνών νόσος MAEDI (MAEDI—DISEASE), επιδιδυμίτις η οποία έχει προκληθεί από βουκέλλα των προβάτων, αποβολή λοιμώδους αιτιολογίας, λεπτοσπείρωση, παραφυματίωση και ψευδοφυματίωση·

—ότι δεν έχει παρουσιασθεί κατά τη διάρκεια των 12 τελευταίων μηνών στο κοπάδι προέλευσης τριχομονάδωση και χολέρα (VIBRIOSIS)·

—ότι τα κριάρια και οι ταύροι έχουν εξετασθεί για χολέρα (VIBRIOSIS) με εξέταση του υγρού της πόσθης και του σπέρματος και τα αποτελέσματα ήταν αρνητικά·

—ότι το αποτέλεσμα της δοκιμασίας σύνδεσης του συμπληρώματος (COMPLEMENT FIXATION TEST) ήταν αρνητικό.

ε) Όσον αφορά τα ιπποειδή (SOLIPEDS):

—ότι δεν έχει παρουσιασθεί στο κοπάδι προέλευσης των ζώων κατά τη διάρκεια των 12 τελευταίων μηνών πριν από τη φόρτωσή τους αποβολή των φορβάδων, η οποία έχει προκληθεί από διηθητό ιό (VIRAL ABORTION), λοιμώδης μητρίτις των ίππων, σύφιλις των ίππων και μάλις·

—ότι τα ζώα ηλικίας άνω των έξη μηνών έχουν εξετασθεί για λοιμώδη αναιμία ίππων, με τη δοκιμασία ανοσοδιάχυσης του COGGINS (COGGINS IMMUNODIFFUSION TEST), κατά τη διάρκεια των 30 τελευταίων μερών πριν από τη μεταφορά τους και το αποτέλεσμα ήταν αρνητικό·

—ότι τα ζώα έχουν εξετασθεί για σύφιλη των ίππων και βουκέλωση και τα αποτελέσματα ήταν αρνητικά.

στ) Όσον αφορά τα πουλερικά (POULTRY):

—ότι δεν έχει παρουσιασθεί κατά τη διάρκεια των δώδεκα τελευταίων μηνών στο κοπάδι προέλευσης, χολέρα πτηνών, ευλογιά πτηνών, λεύκωση, νόσος του MAREK, λοιμώδης εγκεφαλίτις πτηνών, λοιμώδης ηπατίτις για κάπιες και γάλους, λοιμώδεις αναπνευστικές ασθένειες πουλερικών, ειδικά μυκοπλάσμωση, λοιμώδης βρογχίτις, λοιμώδης λαρυγγο—τραχειΐτις, ορνίθωση και γρίππη πτηνών.

ζ) Όσον αφορά σκύλους και γάτες.

—ότι δεν έχει παρουσιασθεί κατά τη διάρκεια των τριών (3) τελευταίων μηνών στην πόλη ή το χωριό προέλευσης των ζώων και στην πέριξ περιοχή σε διάμετρο 20 χλμ. λύσσα·

—ότι τα ζώα ηλικίας άνω των δύο μηνών έχουν εμβολιασθεί κατά της λύσσας με εμβόλιο το οποίο έχει εγκριθεί από την Πολιτεία, ένα τουλάχιστο μήνα πριν από τη μεταφορά τους στη Συμβαλλόμενη Χώρα, αλλά όχι αργότερα από δώδεκα μήνες.

η) Όσον αφορά εξημερωμένα κουνέλια, λαγούς και κουνέλια:

—ότι δεν έχει παρουσιασθεί στην πόλη ή στο χωριό προέλευσης των ζώων, στην περιοχή σύλληψής τους και στην πέριξ ζώνη σε διάμετρο 50 χλμ. κατά τη διάρκεια των έξη (6) τελευταίων μηνών τουλαραιμία και μυξωμάτωση.

θ) Όσον αφορά τα κυνηγετικά πτηνά (GAME BIRDS):

—ότι δεν έχει διαγνωσθεί στον τόπο της σύλληψής τους κατά τη διάρκεια των 30 τελευταίων ημερών νόσος NEWCASTLE (νόσος των ορνίθων οφειλόμενη στον ιό TORTOR και χαρακτηριζόμενη από πνευμονία και εγκεφαλομυελίτιδα), χολέρα των πτηνών και σαλμονέλλωση.

ι) Όσον αφορά ζώα προοριζόμενα για ζωολογικούς κήπους και εκτροφεία:

—ότι έχουν παραμείνει στον τόπο μεταφοράς τους επί έξι (6) τουλάχιστο μήνες και ο τόπος αυτός ευρίσκετο σε συνεχή κτηνιατρικό έλεγχο·

—ότι δεν έχουν διαγνωσθεί στον τόπο παραμονής τους κατά τη διάρκεια των 3 τελευταίων μηνών λοιμώδεις ασθένειες μεταδοτικές στα είδη των ζώων τα οποία αναφέρονται στα πιστοποιητικά.

ια) Όσον αφορά τους παπαγάλους:

—ότι δεν έχει παρουσιασθεί κατά τη διάρκεια των δώδεκα (12) τελευταίων μηνών στην πόλη ή στο χωριό προέλευσης των ζώων και στην πέριξ περιοχή σε διάμετρο 30 χιλιομέτρων ορνίθωση ούτε ψιττάκωση.

ιβ) Όσον αφορά ζώα του τσίρκου:

—ότι τα ζώα ευρίσκονται σε συνεχή κτηνιατρικό έλεγχο και ότι δεν έχουν διαγνωσθεί κατά τη διάρκεια των δώδεκα τελευταίων μηνών λοιμώδεις κτηνιατρικές ασθένειες μεταδοτικές στα είδη των ζώων που αναφέρονται στο πιστοποιητικό.

ιγ) Όσον αφορά τις μέλισσες:

—ότι δεν έχει παρουσιασθεί κατά τη διάρκεια των δώδεκα τελευταίων μηνών στο μελισσοτροφείο και στο πέριξ αυτού περιβάλλον λοιμώδης ασθένεια των μελισσών η οποία προκαλείται από το βάκιλλο ALPEI (EUROPEAN FOUL BROOD), λοιμώδης ιστόλυσις, λοιμώδης ασθένεια των μελισσών (AMERICAN FOUL BROOD), πολυβακτηριδιακή σήψη, μόλυνση με το μικροσποριδιο NOSEMA (NOSEMATOSIS) και VARROATOSIS και λοιμώξεις ACAROPIS WOODII.

ιδ) Όσον αφορά τα ψάρια, τα αυγά ψαριών και το γόνο/υλικά πολλαπλασιασμού:

— ότι στις αποικίες και στις πηγές δεν έχει παρουσιασθεί κατά τη διάρκεια των δώδεκα τελευταίων μηνών φλεγμονώδης ερυθροδερμία η οποία προκαλείται από αερομονάδα, εαρινή ιαιμία η οποία προκαλείται από RHABDOVIRUS CAPRIO, αιμορραγική σηψαιμία των ζώων (RAINBOW TROUT) η οποία προκαλείται από το διηθητό ιό EGTVED VIRUS και εγκεφαλικό μυξόσωμα (νόσος WHILING)·

— ότι τα αποθέματα των ζωοτροφών βρίσκονται σε συνεχή κτηνιατρικό έλεγχο.

2. Το πιστοποιητικό υγείας και προέλευσης το οποίο περιγράφεται στο άρθρο 4 της παρούσας Συμφωνίας θα πρέπει να περιλαμβάνει επίσης τα ακόλουθα όσον αφορά το σπέρμα των προς αναπαραγωγή ζώων:

— ότι το σπέρμα προέρχεται από ζώα τα οποία βρίσκονται σε συνεχή κτηνιατρική παρακολούθηση·

—ότι κατά την ημέρα της συγκέντρωσης του σπέρματος τα ζώα τα οποία παράγουν αυτό δεν ήταν προσβεβλημένα από λοιμώδεις ασθένειες ούτε από καμία νόσο των οργάνων αναπαραγωγής·

— ότι κατά τη συγκέντρωση του σπέρματος δεν υπήρχε στο αγρόκτημα όπου παρέμεναν τα προαναφερθέντα ζώα καμία λοιμώδης ασθένεια·

— ότι το σπέρμα θα εξετασθεί χωρίς να υπάρχει κίνδυνος να μεταδοθούν λοιμώδεις ασθένειες.

Για να δοθεί άδεια εισαγωγής σπέρματος και αυγών ζώων με προορισμό την αναπαραγωγή, η Συμβαλλόμενη Χώρα εισαγωγής ενδέχεται να απαιτήσει την εκπλήρωση συμπληρωματικών υγιεινών όρων οι οποίοι δεν συμπεριλαμβάνονται στην παρούσα Συμφωνία.

3. Τα αυγά που προορίζονται για εκκόλαψη πρέπει να συνοδεύονται σύμφωνα με το άρθρο 4 της παρούσας Συμφωνίας με πιστοποιητικό υγείας και προέλευσης στο οποίο πρέπει να αναφέρεται, εκτός των άλλων, ότι τα αυγά προέρχονται από κτηνοτροφικά αποθέματα τα οποία εκπληρούν τους όρους που έχουν περιγραφεί στο άρθρο 4, στην παράγραφο ε και στην παράγραφο Γ/στ του παρόντος άρθρου 6· επίσης ότι τα αυγά έχουν υποβληθεί μετά τη συγκέντρωσή τους για εξαγωγή σε απολύμανση με φορμαλίνη.

Άρθρο 7.

1. Το πιστοποιητικό υγείας και προέλευσης, που αναφέρεται στα άρθρα 4, 5 και 6 της παρούσας Συμφωνίας, θα πρέπει να εκδοθεί επίσημα από έναν κτηνίατρο ειδικά εξουσιοδοτημένο.

2. Το πιστοποιητικό υγείας και προέλευσης, που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά στη Συμβαλλόμενη Χώρα προορισμού, ισχύει για δέκα (10) ημέρες, αρχίζοντας από την ημέρα της φόρτωσης.

3. Καθένα από τα ζώα, βόδια, άλογα, χοίροι, πρόβατα και κατσίκες θα πρέπει να συνοδεύεται από ατομικό πιστοποιητικό υγείας και προέλευσης.

Σε άλλες περιπτώσεις, όπου τα προς μεταφορά ζώα ανήκουν στο ίδιο είδος, προέρχονται από την ίδια πόλη ή το ίδιο χωριό, ανήκουν στον ίδιο αποστολέα και μεταφέρονται στον ίδιο παραλήπτη, μπορεί να εκδοθεί ένα και μόνο πιστοποιητικό για κάθε σιδηροδρομικό βαγόνι, φορτηγό καμιόνι και αποστολή με πλοίο ή αεροπλάνο.

4. Εάν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς ή κατά την άφιξη στον υγειονομικό κτηνιατρικό μεθοριακό σταθμό της Συμβαλλόμενης Χώρας προορισμού παρατηρηθεί θάνατος ή έχει γίνει επειγόντως σφαγή, τότε θα πρέπει να εξετασθεί το πτώμα του αποθανόντος ζώου ή το κουφάρι του επειγόντως σφαγέντος ζώου από έναν κτηνίατρο της πολιτείας. Η διάγνωση του κτηνιάτρου πρέπει να προστεθεί στο πιστοποιητικό που συνοδεύει το αποθανόν ή το επειγόντως σφαγέν ζώο τόσο στη γλώσσα της Συμβαλλόμενης Χώρας παραλαβής όσο και στα λατινικά.

Τα κρέατα των ζώων που έχουν σφαγεί επειγόντως και που είναι ακατάλληλα για την ανθρώπινη κατανάλωση θα πρέπει να υποβληθούν σύμφωνα με τους κανονισμούς της Συμβαλλόμενης Χώρας παραλαβής σε κάποια διαδικασία.

Τόσο τα κουφάρια των αποθανόντων ζώων όσο κα' αυτών που έχουν σφαγεί επειγόντως και που έχουν βρεθεί ακατάλληλα για την ανθρώπινη κατανάλωση θα πρέπει να καταστραφούν στον τόπο άφιξής τους παρουσία ενός κτηνίατρου της πολιτείας.

Άρθρο 8.

1. Εάν διαγνωσθεί στα αφιχθέντα ζώα, από τα κτηνιατρικά όργανα της Συμβαλλόμενης Χώρας εισαγωγής, οποιαδήποτε από τις ασθένειες που αναφέρονται στα άρθρα 5 και 6 της παρούσας Συμφωνίας, ανατίθεται σ' αυτά η λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων τα οποία περιγράφονται στους νόμους της Χώρας.

Θα πρέπει η κεντρική κτηνιατρική υπηρεσία της Συμβαλλόμενης Χώρας εισαγωγής να ειδοποιεί χωρίς καθυστέρηση την κτηνιατρική υπηρεσία της Συμβαλλόμενης Χώρας εξαγωγής των ζώων σχετικά με τα ληφθέντα μέτρα εξαιτίας των ως άνω αναφερθεισών αιτιών, με τηλεφώνημα, τηλεγράφημα ή τέλεξ.

Θα πρέπει να συνταχθούν τα πρακτικά σε δύο αντίγραφα· αυτά θα πρέπει να περιλαμβάνουν τις λεπτομέρειες της διαγνωσθείσας ασθένειας, τη μέθοδο διάγνωσης, τον αριθμό των ζώων στα οποία αναφέρονται, τα υγειονομικά κτηνιατρικά μέτρα τα οποία έχουν ληφθεί κ.λ.π. Ένα από τα αντίγραφα των πρακτικών θα πρέπει να σταλεί ταχυδρομικώς στην κεντρική κτηνιατρική υπηρεσία της Συμβαλλόμενης Χώρας εξαγωγής.

2. Μετά από αίτηση μίας εκ των Συμβαλλόμενων Χωρών, θα συναντηθούν οι διευθυντές των κεντρικών κτηνιατρικών υπηρεσιών των Χωρών ή οι αντιπρόσωποι αυτών για να συζητήσουν τα υγειονομικά κτηνιατρικά προβλήματα τα οποία έχουν προκύψει και να λάβουν αποφάσεις για τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν.

Άρθρο 9.

Για την άδεια εισαγωγής προϊόντων ζωϊκής προέλευσης, κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση από τη μία Συμβαλλόμενη Χώρα στην άλλη Συμβαλλόμενη Χώρα σύμφωνα με την παράγραφο 2/α του άρθρου 3 της παρούσας Συμφωνίας, θα πρέπει να εκδοθεί ένα πιστοποιητικό υγείας και προέλευσης από έναν κτηνίατρο της πολιτείας ειδικά εξουσιοδοτημένο σύμφωνα με το άρθρο 4 της παρούσας Συμφωνίας, στο οποίο θα πρέπει να πιστοποιούνται τα κάτωθι:

1. Όσον αφορά το κρέας, να τηρηθούν τα αναφερόμενα στην παράγραφο 2 του άρθρου αυτού:

α) ότι το κρέας προέρχεται από ζώα τα οποία έχουν παραμείνει στην εδαφική επικράτεια της Συμβαλλόμενης Χώρας εξαγωγής τρεις τουλάχιστο μήνες πριν από τη σφαγή τους ή, σε περίπτωση ζώων μικρότερων των τριών μηνών, από την ημέρα της γέννησής τους·

β) ότι τα προαναφερθέντα ζώα προέρχονται από περιοχές απαλλαγμένες από λοιμώδεις ασθένειες·

γ) ειδικά όσον αφορά το κρέας των μηρυκαστικών και του χοίρου:

—ότι οι περιοχές προέλευσης είναι απαλλαγμένες επί 12 τουλάχιστο μήνες από πανώλη των βοοειδών (RINDER-

PEST), αφθώδη πυρετό ή επιδημική στοματίτιδα που προκαλείται από εξωτικά στελέχη ιών, πυρετό των χοίρων (AFRICAN SWINE FEVER) και εγκεφαλίτιδα από ιό η οποία προσβάλλει τους χοίρους (TESCHEN DISEASE)·

—ότι το κρέας προέρχεται από ζώα τα οποία δεν έχουν εμβολιασθεί κατά των προαναφερθεισών ασθενειών·

—ότι η πόλη ή το χωριό προέλευσης των σφαγέντων ζώων, το σφαγείο ή η μονάδα επεξεργασίας αυτών και η τριγύρω περιοχή σε διάμετρο 30 χλμ. ήταν απαλλαγμένα από αφθώδη πυρετό ή επιδημική στοματίτιδα κατά τη διάρκεια των τριών τελευταίων μηνών·

δ) ότι η σφαγή των ζώων έχει γίνει σε σφαγεία τα οποία έχουν εγκριθεί για εξαγωγή από την αρμόδια κτηνιατρική υγειονομική υπηρεσία και έχει χορηγηθεί ένας αριθμός έγκρισης·

ε) ότι η επεξεργασία έχει γίνει σε μία μονάδα ειδικά εξουσιοδοτημένη για εξαγωγή·

στ) ημερομηνία σφαγής των ζώων ή σε περίπτωση κατεψυγμένου κρέατος η ημερομηνία της κατάψυξης·

η) ότι τόσο τα σφαγεία όσο και οι μονάδες επεξεργασίας βρίσκονται σε συνεχή κτηνιατρικό έλεγχο·

θ) ότι τα ζώα έχουν εξετασθεί από κτηνίατρο πριν και μετά από τη σφαγή τους και βρέθηκαν υγιή·

ι) ότι το κρέας των ζώων είναι απολύτως κατάλληλο για την ανθρώπινη κατανάλωση·

κ) ότι το κρέας δεν περιέχει ουσίες σε ποσότητες που να έχουν οιστρογόνο ή θυρεοστατική επίδραση, αντιβιοτικά, ουσίες οι οποίες περιέχουν αντιμόνιο, εντομοκτόνα και υπολείμματα αυτών που είναι ενδεχομένως επικίνδυνα για την ανθρώπινη υγεία·

λ) ότι η επεξεργασία του κρέατος και η παραγωγή των προϊόντων αυτού έχει γίνει σύμφωνα με τις απαιτήσεις υγιεινής των τροφίμων·

μ) ότι το κρέας δεν έχει υποβληθεί σε ιονισμένες ή υπεριώδεις ακτίνες·

ν) ότι το κρέας δεν έχει παραχθεί από ζώα στα οποία έχουν χορηγηθεί ουσίες που αυξάνουν την απόδοση (RENDERIZERS) και άλλες ουσίες οι οποίες επηρεάζουν τη σύνθεση, τα αισθητικά χαρακτηριστικά και τη φυσική κατάσταση του κρέατος.

2. Η εισαγωγή βόειου κρέατος, χοιρινού, αρνίσιου και κατσικίσιου κρέατος στην Ελλάδα μπορεί να γίνει σύμφωνα με τους κατωτέρω αναφερόμενους όρους:

α) οι αποστολές κρεάτων πρέπει να συνοδεύονται από δύο (2) πιστοποιητικά: ένα πιστοποιητικό υγείας και ένα άλλο έγγραφο το οποίο πιστοποιεί ότι το κρέας είναι κατάλληλο για την ανθρώπινη κατανάλωση·

β) εισαγωγή κρέατος σε μορφή ολόκληρων σφαγμένων ζώων· στην περίπτωση βόειου κρέατος επιτρέπεται η αποστολή σε μισά τεμάχια ή τέταρτα, με τον όρο τα τεμάχια αυτά να προέρχονται από το ολόκληρο ζώο·

γ) όσον αφορά τους άλλους όρους υγιεινής και τις προδιαγραφές για κρέατα κομμένα σε μικρότερα τεμάχια του ενός τετάρτου του ζώου, ως επίσης η διαδικασία του μαρκαρίσματος, σφραγίσματος, αποθήκευσης, μεταφοράς κλπ., πρέπει να γίνονται με τους νόμιμους κανονισμούς της Συμβαλλόμενης Χώρας εισαγωγής.

3. Όσον αφορά τα προϊόντα κρέατος (λουκάνικα) κονσερβοποιημένα κρέατα:

α) ότι έχουν παρασκευασθεί από κρέατα τα οποία εκπληρούν πλήρως τους όρους που περιγράφονται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού·

β) ότι δεν περιέχουν βλαβερές ξένες ουσίες οι οποίες είναι επικίνδυνες στην ανθρώπινη υγεία, ειδικά συντηρητικά (PRESERVATIVES) και ότι οι ουσίες αυτές δεν έχουν χρησιμοποιηθεί κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας·

γ) ότι στη χώρα προέλευσης διατίθενται στην αγορά με την ίδια σύνθεση και με την ίδια συσκευασία.

4. Όσον αφορά το λίπος για την κατανάλωση:

α) ότι έχει ληφθεί από ζώα που ικανοποιούν τις απαιτήσεις οι οποίες περιγράφονται στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου και τα οποία έχουν σφαγεί σύμφωνα με τους ίδιους κανονισμούς·

β) ότι δεν περιέχει συντηρητικά.

5. Όσον αφορά τα αυγά από όρνιθες:

α) ότι είναι κατάλληλα για την ανθρώπινη κατανάλωση·

β) ότι έχουν παραχθεί σε πληθυσμούς απαλλαγμένους από λοιμώδεις ασθένειες, ιδιαίτερα σαλμονέλλωση.

6. Όσον αφορά πουλερικά—όρνιθες:

α) ότι είναι πλήρως κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση·

β) ότι αναφέρεται η ημερομηνία σφαγής ή η ημερομηνία κατάψυξης·

γ) ότι τα αγροκτήματα προέλευσης και τα σφαγεία όπου εσφάγησαν, ως επίσης και οι όροι σφαγής, επεξεργασίας και συσκευασίας συμφωνούν με τις απαιτήσεις υγιεινής τροφίμων της Συμβαλλόμενης Χώρας εισαγωγής.

7. Όσον αφορά τα ψάρια:

α) ότι είναι ανεπιφύλακτα κατάλληλα για την ανθρώπινη κατανάλωση·

β) ότι δεν περιέχουν ποσότητες ουσιών με οιστρογόνο ή θυρεοστατική επίδραση, αντιβιοτικά, ουσίες οι οποίες περιέχουν αντιμόνιο και εντομοκτόνα, τα οποία ενδεχομένως είναι επικίνδυνα για την ανθρώπινη υγεία.

8. Όσον αφορά το μέλι:

α) ότι έχει παραχθεί σε μελισσοτροφεία απαλλαγμένα από τις ασθένειες οι οποίες αναφέρονται στην υποπαράγραφο ιγ της παραγράφου 1, άρθρο 6·

β) ότι κατά τη διάρκεια της εξέτασης αποδείχθη ότι είναι απόλυτα κατάλληλο για την ανθρώπινη κατανάλωση·

γ) ότι δεν είναι προσβεβλημένο από παθογόνους μικροοργανισμούς, δηλ. λοιμώδη ασθένεια των μελισσών η οποία προκαλείται από βάκιλλο (AMERICAN FOUL BROOD) και μόλυνση από το μικροσπορίδιο NOSEMA (NOSEMATOSIS) και δεν περιέχει ουσίες επιβλαβείς για την υγεία των καταναλωτών.

9. Η χώρα εισαγωγής έχει το δικαίωμα έκδοσης πιστοποιητικού με λιγότερες απαιτήσεις από αυτές που αναφέρονται ανωτέρω.

10. Όσον αφορά το βόειο, κατσικίσιο, αρνίσιο και το χοιρινό κρέας καθώς και όλα τα άλλα προϊόντα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 9, τα είδη των πιστοποιητικών, που συνοδεύουν αυτά κατά τη διάρκεια εισαγωγής τους σε μία από τις Συμβαλλόμενες Χώρες, θα σταλεί εν καιρώ από τη χώρα εισαγωγής σύμφωνα με την αίτηση των εξαγωγέων.

Άρθρο 10.

1. Σύμφωνα με την κύρωση της παρούσας Συμφωνίας, θα αρχίσει η ανταλλαγή μεταξύ των Συμβαλλόμενων Χωρών εντός τριάντα (30) ημερών:

α) ο κατάλογος των σφαγείων και των μονάδων επεξεργασίας των εξουσιοδοτημένων για εξαγωγή, ως επίσης και οι κτηνιατρικοί αριθμοί έγκρισής τους. Οποιεσδήποτε τροποποιήσεις που αφορούν τα στοιχεία του προαναφερθέντος καταλόγου θα πρέπει να γνωστοποιούνται μεταξύ τους χωρίς καθυστέρηση.

β) Ο κατάλογος των κτηνιατρικών υγειονομικών μεθοριακών σταθμών σύμφωνα με την παράγραφο 2, άρθρο 2. Οι απαιτήσεις οι οποίες πρέπει να εκπληρωθούν από τα σφαγεία και τις μονάδες επεξεργασίας και που αναφέρονται στους καταλόγους, σύμφωνα με την παράγραφο 1/α του παρόντος άρθρου, θα προσδιορισθούν από την κεντρική κτηνιατρική υπηρεσία της Συμβαλλόμενης Χώρας εισαγωγής.

'Αρθρο 11.

Απαγορεύεται η ανταλλαγή των κάτωθι προϊόντων μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Χωρών:

1. Κρέατος από ζώα τα οποία υπέστησαν πρόσφατα πριν από τη σφαγή τους τραυματικές βλάβες, διαστρέβλωση ή άλλες βλάβες — με την προϋπόθεση να βεβαιωθεί από την εργαστηριακή εξέταση ότι το κρέας έχει γίνει ακατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση, ως αποτέλεσμα των προαναφερθεισών αιτιών ή ότι είναι επικίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία.

2. Κομματιών από μυς, λίπος και άλλους ιστούς, μετά από τεμαχισμό των κρεάτων (περικόμματα) και των μερών που είναι προσκολλημένα στα οστά ως επίσης και άλλων ιστών της κεφαλής εκτός από τη γλώσσα.

3. Φρέσκου κρέατος από χοίρους, χοίρους που παρουσιάζουν κρυπτορχιδία ή ερμαφρόδιτους χοίρους.

4. Κρέατος από ζώα τα οποία έχουν σφαγεί πολύ μικρά, πριν από την επούλωση του ομφαλού.

5. Του αίματος εν γένει.

6. Κιμά ή κρέατος ψιλοκομμένου κατά τον ίδιο τρόπο.

7. Φρέσκου κρέατος από ζώα, στα οποία διαγνώσθηκε φυματίωση οποιασδήποτε μορφής ή το αποτέλεσμα με ενδοδερμική δοκιμασία φυματίνης ήταν θετικό.

8. Φρέσκου κρέατος από ζώα στα οποία διαγνώσθηκε μετά από τη σφαγή τους φυματίωση οποιασδήποτε μορφής, ένας ή περισσότεροι ζωντανοί ή μη ζωντανοί εχινόκοκκοι ή —στην περίπτωση χοίρων— διαπιστώθηκε τριχινίαση.

'Αρθρο 12.

1. Στην περίπτωση εισαγωγής μη εδώδιμων προϊόντων ζωϊκής προέλευσης όπως φαίνεται στην παράγραφο 2/β', άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας, θα πρέπει τα προϊόντα αυτά να συνοδεύονται από ένα πιστοποιητικό υγείας και προέλευσης στο οποίο πρέπει να πιστοποιούνται τα κάτωθι:

α) — ονομασία της χώρας προέλευσης του προϊόντος,
— ονομασία του προϊόντος,
— ποσότης του προϊόντος,
— όνομα και διεύθυνση του αποστολέα του προϊόντος,
— όνομα και διεύθυνση του παραλήπτη του προϊόντος,
— τόπος προορισμού του προϊόντος·

β) ότι το προϊόν προέρχεται από ζώα τα οποία εκπληρούν τους όρους που περιγράφονται στις υποπαραγράφους 1/β, γ, δ, η, θ του άρθρου 9 της παρούσας Συμφωνίας·

γ) ότι τα προϊόντα έχουν εξετασθεί, σε περίπτωση δέρματος, μαλλιών και μαλλιού για άνθρακα και το αποτέλεσμα ήταν αρνητικό.

'Αρθρο 13.

1. Σε περίπτωση εισαγωγής ζωοτροφών, θα πρέπει το πιστοποιητικό προέλευσης και υγείας να πιστοποιεί τα κάτωθι:

α) στην περίπτωση ζωοτροφών φυτικής προέλευσης (σπόροι, σανός, φρούτα, πληγούρι κ.λπ.):

— ότι στην περιοχή όπου έχουν αναπτυχθεί και σε διάμετρο 30 χλμ. δεν έχει παρουσιασθεί επί τρεις τουλάχιστο μήνες άνθρακας ή επιδημική στοματίτις (FOOT AND MOUTH DISEASE)·

— ότι οι ζωοτροφές είναι απαλλαγμένες από βλαβερές ποσότητες μυκητών και από τοξίνες μυκητών·

β) στην περίπτωση ζωοτροφών ζωϊκής προέλευσης (γεύμα κρέατος, γεύμα ψαριού κ.λπ.):

— ότι έχουν αποστειρωθεί σε κατάλληλη θερμοκρασία·

— ότι μετά την αποστείρωσή τους με θέρμανση και πριν από τη μεταφορά τους έχουν γίνει βακτηριολογικές δοκιμασίες με τις οποίες διεπιστώθη ότι οι ζωοτροφές ήταν απαλλαγμένες από παθογόνους μικροοργανισμούς κυρίως από σαλμονέλλες οι οποίες είναι βλαβερές τόσο για τον άνθρωπο όσο και για τα ζώα.

'Αρθρο 14.

1. Οι κεντρικές κτηνιατρικές υπηρεσίες των Συμβαλλόμενων Χωρών θα στέλνουν συστηματικά, αλλά τουλάχιστο μία φορά το μήνα, εκθέσεις η μία στην άλλη, στις οποίες θα αναφέρεται η κατάσταση των λοιμωδών ασθενειών στις χώρες τους. Σε περίπτωση γραπτής αίτησης θα ενημερώνει η μία την άλλη και για άλλες ασθένειες ζώων.

2. Οι κεντρικές κτηνιατρικές υπηρεσίες των Συμβαλλόμενων Χωρών θα πρέπει να ενημερώνουν αμέσως η μία την άλλη, με τηλεφώνημα, τηλεγράφημα ή τέλεξ, σε περίπτωση που παρατηρηθεί στις χώρες τους οποιαδήποτε από τις ασθένειες που είναι καταχωρημένες στον Κατάλογο Α της Διεθνούς Υπηρεσίας Επιδημιών (INTERNATIONAL OFFICE OF EPIZOOTICS/OIE).

3. Οι πληροφορίες που δίνονται σχετικά με τα προαναφερθέντα πρέπει να περιλαμβάνουν τα ακόλουθα:

—αριθμός και ονομασία των πόλεων και χωριών όπου εμφανίσθηκαν οι ασθένειες,
—αριθμός των προσβληθέντων ζώων,
—είδη των ζώων που έχουν προσβληθεί από τη νόσο,
—κτηνιατρική υγιεινή και άλλα μέτρα τα οποία ελήφθησαν για τον έλεγχο της νόσου,
—πορεία επιδημίας,
—σε περίπτωση επιδημικής στοματίτιδας το είδος του ιού.

'Αρθρο 15.

1. Οι κεντρικές κτηνιατρικές υπηρεσίες των Συμβαλλόμενων Χωρών θα συζητούν αμέσως κάθε πρόβλημα, που προκύπτει, σχετικό με την εκπλήρωση της παρούσας Συμφωνίας.

2. Στα πλαίσια ανταλλαγής πληροφοριών θα πρέπει να συνεργάζονται οι ερευνητές κτηνιατρικής υγιεινής και τα ιδρύματα τα οποία παράγουν διαγνωστικά και βιολογικά προϊόντα, στέλνοντας η μία Συμβαλλόμενη Χώρα στην άλλη εμπειρογνώμονες για να μελετήσουν τα αποτελέσματα τα οποία επιτεύχθηκαν στο πεδίο της κτηνιατρικής επιστήμης, στην προστασία υγείας των ζώων και στις κτηνιατρικές δραστηριότητες που έχουν σχέση με τη δημόσια υγεία.

'Αρθρο 16.

Οι Συμβαλλόμενες Χώρες συμφωνούν στο να επεκταθεί η παρούσα Συμφωνία και για άλλες ασθένειες οι οποίες δεν έχουν προαναφερθεί, εάν υπάρχει κίνδυνος μεταδόσεως των ασθενειών αυτών από τη μία Χώρα στην άλλη.

'Αρθρο 17.

Η παρούσα Συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει την ημέρα ανταλλαγής των διακοινώσεων που επιβεβαιώνουν την επικύρωσή της.

Η Συμφωνία θα ισχύει για πέντε (5) έτη και η ισχύς της θα ανανεώνεται αυτομάτως για άλλα πέντε έτη, έως ότου λυθεί από μία από τις Συμβαλλόμενες Χώρες, με ειδοποίηση ένα τουλάχιστο χρόνο πριν από τη λήξη της ισχύος.

'Αρθρο 18.

Διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν θίγουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις οι οποίες προκύπτουν από τις διεθνείς συμβάσεις και συμφωνίες, που έχουν συναφθεί ενωρίτερα από τις Συμβαλλόμενες Χώρες.

Σε πίστωση των παραπάνω, οι υπογράφοντες, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι, υπόγραψαν τη Συμφωνία αυτή.

Έγινε σε διπλούν στη Βουδαπέστη την 25η Μαΐου 1983 στην αγγλική γλώσσα και τα δύο κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Εκ μέρους της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας	Εκ μέρους της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	LASZLO POPOCSI

Άρθρο δεύτερο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν να δημοσιευθή στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως το κείμενο του παρόντος και να εκτελεσθή ως νόμος του Κράτους.

Αθήνα, 24 Νοεμβρίου 1984

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ	**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 26 Νοεμβρίου 1984

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ